

THÉÂTRE WALLON

On n'si marèye pus

COMÈDÈYE ÈN' IN AKE

da Nicolas TROKART

Crèyêye à Tèyâte Communâl Walon dè Trianon
l'annêye 1937

Tous droits d'exécution, de traduction
et d'adaptation réservés.

Art. 16 de la loi du 22 mars 1886 :

Aucune œuvre littéraire ou dramatique ne peut être exécutée
en tout ou en partie sans le consentement de l'auteur.

On n' si marèye pus !

Comèdèye en' in' ake
da Nicolas TROKART

Crèyéye à Tèyâte Comunâl Walon de Trianon en 1937.
Règie da Léopôld BROKA, rédjiheû djènèrâl.

PERSONEDJES :

<i>Djèrà Bolant</i> , 50 ans	MM. G. LONCIN
C'est-on bon ovri qu'a todis louqui à lu.	
<i>Simon</i> , 55 ans	H. SULLON
On wèzin, camaråde da Djèrà ; on bon vivant.	
<i>Victôr</i> , 23 ans. Li fis da Djèrà	E. TORCHET
<i>Massin</i> , 45 ans. Maisse pondeû	M. ETIENNE
<i>Jules</i> , 25 ans. Tapissî	GUYAUX
<i>Nintye</i> , 18 ans	Mlle HOUTAIN
<i>Janète</i> , 40 ans. C'est l'mère da Nintye	Mme M. COLLINET

L'ake si passe on dîmègne à matin, di nos djoûs.

Li teûle si lève so n'couhène d'ovri.

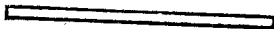
On veut tot k'minçant d'gauche : ine pwète qui done so les ôtès plècs èt so les d'zeûrs ; puis li tch'minèye avou n'silouve à pot ou n' cuisinière ; pus lon c'est co n'pwète, qui done sol coûr ou so ine anèxe de batumint. E fond, in' armâ d'couhène, on pwète-mantès puis l'pwète qui done so on colidôr. On buffèt d'couhène.

A dreûte, ine finièsse ou deûs qui d'nèt sol rowe. Disconte cisse pâreûse là, on fauteûy' assez nâhi est mêlou vès l'avant-sin-ne. Pus vite vès l'gauche, ine tâve coviète d'on tapis d'teûr : cirèye. Les tchèyires qu'i fât.

Li public deût vèyi d'on còp d'ouy', às meûbes qui sont passés d'mode, qui c'est là on manèdje di d'vins l'limps èt surtout qu'il i mâque ine feume. Dj'accègne chal qu'on veût goula d'on còp d'ouy' pasqui dès gazètes hèrtchèt chal èt là, qu'on drap d'main est d'monou sol poytîre d'ine tchèyîre, anfin qui les camadjès qui sont avâ l'plèce ni sèrît nin là si l'manèdje èsteût bin l'nou.

Tot couchal ni vout nin dire qu'i fâisse mâssi, ca les meûrs èt les meûbes sont frisses.

À lèvé de rideau, i n'a st-on sèyé d'ève sol tâve èt n'pitite bans'lète às cromptres ; on gros ognon qui Djèrà finihe de pêler ; èt l'pus grosse tièsse di cèlèri possipe.



SIN-NE I.

DJERĀ èt SIMON.

(À lèvé de rideau, Djèrà, è purète, avou on vantrin à glèteu d'avant lu, pèle on gros ognon qu'i còpe è qwate qwand c'est qu'èl mète èl marmite di bouyon qui cùt so l'feu. I k'mince à pèler on gros célèri quand Simon inteùre.)

SIMON (qu'intèure sins bouht). — Ti fais Marèye là, vi fré ?

DJERĀ. — I fât bin, hein, valèt... Les colons, sont riv'nous ?

SIMON. — Les cis des ôtes todis !... Les meunes... dj'ènn'aveûs mèlou qu'deûs séze... Est-èle malâde, ti feume al djournèye ?

(I s'achit è fauteûy')

DJERĀ. — Nèni ; èle est r'marièye.

SIMON. — Oho !

DJERĀ. — Awè... On bê hein, cila qu'èle a marié ; il èst djalot, lu, l'ome !

SIMON. — C'èst s'dreût, hein, valèt.

DJERĀ. — Naurèl'mint ! On n'pâye nin patinte po èsse bièsse !

SIMON. — Dis-don, dis-don ! Si ti pinses qui tot l'monde laireût v'ni s'feume amon deûs omes los seûs !...

DJERĀ. — Et li pinses qu'in' saqui s'èhal'reût d'ine vile feume parè twè ?

SIMON. — Ele n'est nin si vile hein Djèrà !

DJERĀ. — Ele bètche todis so les cinquante...

SIMON. — Et twè ?

DJERĀ. — Mi dj' les a ; mins çoula n'vout rin dire ; à mi-adje, in' ome est co todis djône, tot fant qu'ine feume... Surtout lèye, qu'a st-avu nouf èfants ! Vos m'là tot l'minme dihèssi so çoulà près. Et c'èst-on bê posse séze, de fé l'diné !

SIMON. — Qui n'ti r'marièye-tu ossi, don ?

DJERĀ. — Voreûs' bin qu'dji freûs rire di mi ?

SIMON. — Fâreût tot l'minme ine feume chal hein, Djèrà !

DJERĀ. — Mi fis amonrèt l'sonk hein, pusqu'i s'marièye divins treûs samin-nes.

SIMON. — Ah !... Oh, s'i d'meûre chal...

DJERĀ. — Wice freût-i po èsse mi ? On manèdje tot monté, on bê p'tit djârdin, ine mohone bin ahèssèye... I n'mâque rin hein chal ?... Awè valèt Simon, divins treûs samin-nes on magne li crâsse cromptire !

SIMON. — C'est po çoula qu' t'èl fôre âs célèris ?

DJERĀ. — On nn'a nin mèsâhe hein valèt, à si-adje !

SIMON. — T'as tot l'minme idèye d'èsse grand-père mà pò d'temps ?

DJERĀ (qui mète là s'célèri po grawt è feu). — Çoula, dji l'avowe séze Simon ; on p'tit peûket ou deûs avâ l'mohone...

SIMON. — Avou l'sôrt di célèri qu' t'as là, ça îre co vite !

DJERĀ. — Dji l'èspère todis... (I stope si p'te) : C'èst-ine brave pitite crapôde hein, Niniye ?

SIMON. — Brave èt ovrante, valèt Djèrà ! èt qu'a stu bin aclèvèye...

Ele î a louquis séze, Janète. Ti fis n'a nin avu bê djeûs va !

DJERĀ. — Ele n'aveût qu'lèye hein, Simon. Brave feume ossi, Janète. qui n' s'a mây' rimariyé nin pus, malgré qu'èle a stu vève tote djône.

SIMON. — Et qui s'va trover tote seùle divins n'grosse mohone. Dj'areùs pinsé qu'arit d'monou là séze mi. C'est vrêye, hein, ine feume tote seùle...

DJERÀ. — Et mi ? Ine feume tire si plan, c'est s'mèsti dè fé s'manèdjè ; tot fant qu'in' ome...

SIMON. — T'as raison s'ti vous ; mins ti prêches po t'porodje...

DJERÀ. — Naturél'mint ! Ti n'voreùs portant nin qui m'fis freüt d'monj avou n'bèle-mére hein ? Ti veûs l'afère, inte deûs feumes ?

SIMON. — S'a onk qu'èl sét bin, c'est mi sûrmint ; n'a nin mèsâhe qui ti prêches : vola vint-cinq ans... (*On bouhe al pwète*).

DJERÀ. — Intrez !

(*Massin inteûre ; il a on cayèt d'échantillons d'papis.*)

SIN-NE II.

LES MINMES, MASSIN.

MASSIN. — Salut, la compagnie !

DJERÀ (*qui v'nève dè rataquer à pèter s'cèlèri, l'mète là*). — Eye volà Massin !

SIMON. — A quel eûre as' corou, Massin ?

MASSIN. — Dj'a constaté l'prumîr à vint-sèt' èt l'ôte deûs munutes après ! Dj'a dè mâleûr hein, Simon : si l'prumîr rinteûre, dj'areùs fait hossi l'panier. Ni vint-i nin plaqui à teüt!...

DJERÀ. — Halte avou les colons séze, tes ôtes !

SIMON. — Oh ! louque alez cila ! Ni pout-on nin bin d'mander...

DJERÀ. — Siya, mins après. Dji n'a nin fait v'ni l'pondeû po blaguer d'colons dè mi. Monte on pô vèyi là-haut, Massin, li tchampe à main dreûte, c'est l'cisse di m'fis ; èl fât blanqui, ponde èt tapisser... Louque çou qu'a st-à fé, mèsèûre çou qu'i fât d'papi èt ti m'èl vinrè dire. Ti frè bin çoula sins mi ?

MASSIN. — M'è dote !

DJERÀ. — Eh bin, monte ! Lais tes papis chal. (*Il a pris les papis da Massin, qui disparète à prumi plan gauche*). C'est qu'dji t'veûs v'ni parè, tès-ôtes, avou tes colons !

SIMON. — Ti fais r'nèti l'mohone ?

DJERÀ. — Li tchampe da Victôr. C'est dès frais séze, ces affaires-là !

SIMON. — I n'cosse nin tant po fé n'tchampe hein ?

DJERÀ. — Dji n'a nin qu'çoula tot seû séze ! I m'li fât co fé r'mète si lét à noû ; fât co des draps, des tiques, on noû mat'las...

SIMON. — Mins ti n'dis nin qu' t'arè n'chèrvante po rin ?

DJERÀ. — Ele mi costrè mutwè co pus tchîr qu'ine ôte !

SIMON. — Qui freûs' avou tes çanses don ?

DJERÀ. — Les çanses, c'est dèl paye divins ces affaires-là ! Compte qui nos fâs co r'moussi tos les deûs... T'as bèl à dire dè tes ôtes !

(*On bouhe.*) Intrez ! (*Jules inteûre*). Veûsse, vola co onk !

SIN-NE III.

DJERÀ, SIMON, JULES.

JULES. — Vos m'excuserez savez moncheû Bolant, mins dj'a volou v'ni deûs fêyes avâ l'samin-ne èt vos n'èstîz nin chal.

DJERÀ. — D'èl djournêye dj'oûveûre ossi èdon Jules ; dj'aveûs rouvî di v's èl dire.

JULES. — E dj'a riv'nou djûdi vè sèt eûres...

DJERÀ. — Li djûdi, c'est l'djoû qu'dji sorte parè. Mins pusqui vos èstèz là, eh bin vola parè, Jules : c'est po on r'sôrt di lét qui fâreût r'mète à noû èt prinde mèseûre po on mat'las piqué.

JULES. — Lin-ne èt crins ?

DJERÀ. — Çou qu'est l'mèyeû.

JULES. — Djusse ! Li r'sôrt, èl poreûs-dje fé chal ?

DJERÀ. — Awè èdon.

JULES. — C'est tot plein des crasses savez...

DJERÀ. — N'a in' abatou hein là, podri. Qwand poriz-v' vini ?

JULES. — Mârdi, s'vos volez...

DJERÀ. — Et qui costrè-t-i, s'ovrédje-là ?

JULES. — Po li r'sôrt, c'est s'olon çou qu'on pôrè fé r'chèrvi ; po l' mat'las, c'est dè vèyî l'grandeûr.

DJERÀ. — Volez-v' aler taper on còp d'oûy' ?

JULES. — Si vos volez... (*Massin aparète à gauche.*)

DJERÀ. — Mosteûre-li on pô l'vôye va, Massin.

MASSIN. — Li pwète à dreûte main...

(*El mosteûre à Jules, qui sorte, èt lu rinteûre.*)

SIN-NE IV.

DJERÀ, SIMON, MASSIN.

MASSIN. — Fât fé l'plafond, tapisser, r'ponde les pwètes èt les f'niesses àd'vins èt àd'foû...

DJERÀ. — Àd'vins, hein, valèt ! Ine couche so tot !

MASSIN. — C'èst dè vèyî l'tapis qu'on va mète séze Djèrà ; po l'coleûr dès pwètes, si vos candjî d'ton i fâre deûs couches !

DJERÀ. — Fans tot doûs, fans tot doûs !

SIMON. — Fât çou qu'i fât hein Djèrà

MASSIN. — Èt chal, qui fait-on ?

DJERÀ. — Chal, ine couche tot-avâ.

MASSIN. — Sins fé l'plafond ni r'tapisser ?

DJERÀ. — Nèni valèt ! On malin hein, lu, on plafond qu'a stu r'blanqui à Pâques èt on tot noû papî !

MASSIN. — Vos l'avez fait vos minme ?

DJERÀ. — N'èst-i nin bin fait ?

MASSIN (*inte deûs-èrs*). — Uh... Siya... Volans-gn' tchûzi l'papî po là haut ?

DJERÀ. — Alè djan insi. (*I bodje si sèyé èt l'vans'lète èt rèscoule li cèlèri, qui n'est nin co pèlé*) : Qui nos vas' consi ?

MASSIN (*qu'a noté fail' à fail' les pwètes èt les f'niesses divins on calpin*). — Çoula, dji n' m'enn'è mèle nin savez ! « Des goûts et des couleurs, je n'en discute pas. » Seûl'mint mi, à vosse plèce, dji prendreûs on clér, pasqui l'plèce est drî èr.

DJERÀ. — Wèye !... Louque on pô avou mi djo, twè, Simon ?

- SIMON. — Qui n'laisse tchûsi les djônes zêls minmes ?
(*Portant i s'dresse èt va louqué les papis sol tâve.*)
- DJERÀ. — Tuzèt bin à çoulà va, zêls !... Vola on bê louque. Hein c'èst bê çoulà, Massin ?
- MASSIN. — C'est n'combinaison avou çoula, veûsse...
- SIMON. — Combinaison ?... C'est çou qui fât !... Wèye hein !
- DJERÀ. — Kimint çoula, n'combinaison ?
- MASSIN. — Çoulà s'mète dizeûr hein, avou n'guimpe, èt cila d'zos. Dj'a mètou l'parèy' amon Janète. Seûl'mint, fât des meubes modernes séze, po z-aler avou çoula.
- DJERÀ. — Adon... dji kwîre in' ôte !... Çoula ? Est-ce bê mètou, çoula, Massin ?
- MASSIN. — Fwért bê ! èt c'èst doûs... doûs... Janète m'a fait mète li parèye è s'tchambe...
- SIMON. — Eco ! ? Ele a surmint fait p'té totes ses plèces... ?
- MASSIN. — Et chiqu'mint éco ! Nos avans st-ovré câzi qwinze djoûs séze, amon Janète !
- SIMON. — Ele a sûrmint idèye dè rapicî onk ossi, hein, Djèrà ?
- DJERÀ. — Ele ni va nin d'moni tote seûle, hein !
- MASSIN. — Dji pinsève qui Victôr alève dimoni là savez mi.
- DJERÀ. — Victôr dimeûre chal !
- MASSIN. — Oho ! dji pinsève... Qu'est-ce qui dj'sé don mi ...
- DJERÀ (*à Simon qu'a l'évè dè tûser*). — Alè ! toûne li pådje... Toûne, toûne.
- SIMON. — Vola co on bê louque, Djèrà.
- DJERÀ. — C'est des trop grands ramadjes !
- SIMON. — Volà des rôyes...
- MASSIN. — Co po fé des combinaisons.
- DJERÀ. — Pusqui çoula n'convint nin !
- SIMON. — S'on mètève onk avou des panneaux don ?
- MASSIN. — Archi-moderne savez çoulà !
- DJERÀ. — Dji veûs l'djeû qu'on n'trouv'rè lorade nouk avou tès-ôtes !
- MASSIN. — Enn'a st-assez portant !
- DJERÀ. — Qui vous' qu'on pôye dire avou on p'tit routhouchou d'boquet d'papi ossi ? (*I grave è feû à l'arèdje.*)
- MASSIN. — Fât tchûzi onk tot l'minme ?
- DJERÀ. — Pusqui n'a nouk !
- SIMON. — Sez-s' bin qwè ? Lais çoula là, Massin ; qui les eis po qui c'est tchûsihêsse zêls-minmes ! On n'si va nin fé des mâs d'tiêsse po des papïs, hein !
- DJERÀ. — Wice veûsse qu'on s'fait des mâs d'tiêsse don twè, djâgò ?
- SIMON. — Nèni valet ? Pa fi fais n'loufe come on pourçai qu'a hagnî d'vins n'seûre pome !
- MASSIN. — Simon a rêson savez, Djèrà...
- DJERÀ. — Awè, fez vosse compte sol pris dè papi près : on n'arè qu'a l'rimète dissus.
- MASSIN. — Bon ; insi dji v'lais l'cayèt èt vos m'èl rapwètrez ?
- DJERÀ. — C'èst-ètindou.
- MASSIN. — Qu'à pus lård, hein, Simon... Dièrà...
- DJERÀ. — Qu'âs treûs vis omes valèt, Massin ! *Massin sort*
- (*Simon r'mète li cayèt so l'bufèt sins rin dire. L'ôte ramasse si sèyé èt s'bans'lète, èt Jules rinteûre di gauche.*)

SIN-NE V.

DJERÀ, SIMON, JULES, puis NINIYE et VICTOR.

JULES. — I m'a falou l'timps, èdon ? Dj'a sètchi tot l'lét fou savez, po louqui li r'sòrt. E vosse plèce, dji freûs fé on nou savez, moncheû Bolant ; rifer cilà, c'est taper dè bon so dè mâva...

DJERÀ. — Volà co ôl'tchwè louque asteûre !

JULES. — Ci n'est nin po quéquès pèces qui vos vôriz wârdèr on vî bwè, pasqui n'a pus nou r'sòrt qui sâreût co r'chèrvi savez ! Coula crine èt djèmihe...

SIMON. — Ci sêreût tèripe po les wèsins hein, Djèrà ? !

DJERÀ. — Ni fais nin d' l'èsprit va, Simon !... Fé çou qu'est-à fé, m'fis ; comptez l'pris qu'çoula costrè po on tot nou r'sòrt èt po l'mat'las.

JULES. — En prumire quâlitè èdon ?

DJERÀ. — I cosse ossi tchir po fé dè mwinde qui dè bon èdon ? Et comptez on pô, tant qu'vos i sèrez, li pris qu'i fât po r'mète ci fauteûy' là à nou ossi. Ci n'est nin mi qui s'achit d'vins, savez ; c'est l'ome d'èsprit louquiz là, qui m'èl crèvinte !

SIMON. — Et tûsez qui djsos d'hèssi savez m'fis ; ni tchipotez nin trop' po l'rifer.

JULES. — Vos sèrez chèrvou tot fi dreût ; dji rinteûre dimin n'tchampe à « coucher » èt dj'ataqu'rè por vos mârdi. Po sèm'di, vos sèrez chèrvou.

SIMON. — Sogniz surtout bin l'fauteûy' èdon ? Po li r'sòrt èt l'mat'las, vos polez esse tranquile, c'est pô des djônes mariés : ine rôye di crâs, n'rôye di maigue, çoula va todis !

JULES. — Dji sogn'rè tot po èsse pus sûr ! Àrvèye èdon, moncheû Bolant. (*I va po sorti èt rêsconteûre Ninnye èt Victôr qui rintrèt*). Ah ! mam'zèle... Victôr... (*Pougnèye à chaque.*)

NINIYE. — Qu'èstèz-v' vinou fé chal don vos ?

JULES. — Dji sos v'nou po d' l'ovrèdje parè !... Enn'è fât, èdon, mam'zèle ? Dj'irè d'main miner l'tchampe è vosse mohone savez.

NINIYE. — Est-èle prète ?

JULES. — Ele est si bèle, èdon : c'est-on bijou ! Vos veûrez on pô !

NINIYE. — On vint djustumint dè fini l'pondèdje.

JULES. — Vèyez-v', dj'ariv'rè djusse à pont toumé. Vos prévinrez vosse mame ou volez-v' qui dji r'passe tolà po li dire ?

NINIYE. — Ni v'dèrindji nin, Jules : dji n'a wâde dèl rôûvi.

JULES. — Dji pinse bin ! Salut turtos !...

(*I sorte èt les ôtes li fèt sène po dire àrvèy', sâf Djèrà qu'a hoûté tot çoula stâmus.*)

SIN-NE VI.

NINIYE, DJERÀ, SIMON, VICTOR.

NINIYE. — Vos èstèz todis là avou vosse dîner parè vos ?

DJERÀ. — Dj'a fini ; dji n'a pus qui... qu'à fini dè pèler m'célèri...

NINIYE. — Volez-v' qui dj'èl pèle ?

DJERÀ. — Nèni, vola qu' c'est tot ; i n'vât nin les pon-nes dè plaqui vos mains.

NINIYE. — I n'a l'costume da Victôr qui va si bin èdon !... Oho, bondjoû savez Simon !

SIMON. — Bondjoû Ninîye!

NINIYE (*à Djèrà*). — Et i fâre aler sayi l'vosse dimain, sins fâte.

SIMON. — Ou a co l'fimps èdon ; ci n'est qu'po d'vins treûs samin-nes.

VICTOR. — C'est l'minme afaire d'i aler èdon, papa ? Vos n'vôriz nin t'ni l'ome so cou po l'fimps qui fât...

DJERÀ. — Bin on irè pa mon Diu!

*Il a tot l'minme fini dè pèter s'cèlèri qu'il lait sol tâve.
I sorte avou s'banç'lète et s'sèyè pol foud gauche.)*

SIN-NE VII.

NINIYE, SIMON, VICTOR.

NINIYE. — Il a l'èr d'èsse di mâle oumeûr ?

VICTOR. — I n'a wåde dè rire qwand il alove sès çausès savez m'père !

NINIYE. — Est-ce lu qu'active ces cèlèris-là ?

SIMON. — Awè ! èt des porès come des bresses !... Vos n'mâquerez mây' di légumes savez chal. Li djârdin r'dohe di tot.

NINIYE. — Nos avans st-on bè djârdin ossi ; èdon Victôr ?

VICTOR. — Seûl'mint, vos n'i mètez qu'des fleurs vos ôtes ! tot fant qu'chal on n'i a mây' vèyou nole.

SIMON. — Vos inmez les fleurs parè vos, Ninîye ?

NINIYE. — Et m'mame don ! Li mohone ènn'è plinte ; èdon Victôr ?

SIMON. — Et nin co contin-ne di çoula, vos avez co tehûzi dè papî à fleurs po vosse tchampe ?

NINIYE. — Qui savez-v' don vos ?

SIMON. — Volez-v' qu dji v'zèl mosteûre ? (*I prend l'cayet*). Vol-là louquîz insi ! Aha ? Vos avez st-avu bon gosse savez, Djèrà voléve prinde li minme... Seûl'mint, çoula n' s'akwèrdèye nin avou les meûbes dèl tchampe da Victôr... C'èst çoula qui va t-èsse drole !

NINIYE. — Qui trovez-v' di drole là d'vins vos ?

SIMON. — Ci n'est nin por mi dè qu' c'èst drole... Nèni, c'est por lu qui pinséve qui vos âriz d'moni chal...

NINIYE. — Dimoni chal ? Nos ôtes !... Qui racontez-v' là don vos ?

SIMON. — Rin dè monde ; dj'aveûs seûl'mint crèyou comprinde qui Djèrà pinséve... Dj'ârè mâ compris bin sûr... Bii m'va vèyi s'mes colons n'sont nin co rintrés... Qu'à torade ! *Et i sorte vite.*

VICTOR. — Qu'est-ce qui raconte don lu ?

NINIYE. — Dji m'èl dimande mi... Vos nu'è l'a-t-i des contes avou l'papî d'nosse tchampe !... Il est co pus bè mètou qui n'parète là, èdon Victôr ?

SIN-NE VIII.

NINIYE, VICTOR, DJERÀ.

DJERÀ. — C'est vos qui l'a tehûsi ?

VICTOR. — Nos deûs ! C'est si bè mètou dè papa...

NINIYE. — Quand nos meûbes sèront d'vins, vos vinrez ou pô vèyi qu'nosse tchampe sèrè bèle...

DJERÀ. — Vos... vos avez atch'tez des nous meûbes ?

NINIYE. — Mi mame ! Is sèront dèdja là d'main...

DJERÀ. — Ça fait qu'insi... vos... vos n'vinrez nin d'moni chal ?

VICTOR. — Ci n'a mây' sutu conv'nou èdon, papa ?

DJERÀ. — Nèni, mins vos n' m'avez mây' dit... on n' m'a mây' djâsé... Dji n'a mây' pinsé qui vos m' lairiz on djoû chal tot seû... tot fi seû...

VICTOR. — Dji n'saveûs nin qu'çoula v'freût dèl pon-ne mi, papa...

DJERÀ. — Çoulà n'mi fait nin dèl pon-ne... *(On veût qu'il est tot pèté.)*

NINIYE. — Timps qu'Victôr a stu sôdârd...

DJERÀ. — Ci n'èsteût qu'po quèques meûs çoulà ! Çou qui m'fèt mâ, c'est qui vos avez fait çoula sins rin dire... Vos avez tos les deûs fait vosse niyèye insi. è catchète... Vos l'saviz portant bin vos, Victôr, çou qu'dji crèyéve, l'èspwér qui dj'aveûs... Vos l'saviz èdon ?... Tinez, l'ôte djoû, avou l'feume al djournèye, qwand èle n'a pus v'nou, dji v's a minme dit qui n'valéve pus les pon-nes d'ènn'è prinde ine ôte pusqui vos v's aliz marier... Vos v's è sov'nez, qu'dji v's a dit çoula ? Adon, d'avance, vis sov'nez-v' qui vos d'hiz tofér qui vos d'meurriz chal avou mi ?

VICTOR. — C'èst vrèy', mins li mame da Ninîye est tote seûle ossi lèye... èt vos ètez st-in' ome vos, papa...

DJERÀ. — Awè, dji sos st-in' ome ! In' ome... Mins lèye est-ine feume, qui v's at-andouilé avou des gâgâyes èdon ? Dès bês affaires... Oui, oui, Dji comprinds... Ele a stu pus malène qui mi, lèye... Ah ! i deût rire hein, Simon, i deût rire... C'est po rire si sô, bin sûr, qui s'a sètchî èvôy'... Po rire... *(I sorte à gauche.)*

SIN-NE IX.

VICTOR, NINIYE.

VICTOR. — Çoulà m'crive li coûr...

NINIYE. — Poqwè n'li avez-v' nin dit ?

VICTOR. — Pasqui... pasqui dji n'a wèsou ! Pasqui dji tràssintéve li pon-ne qui dji li freûs... Pasqui dji sos st-on lache !

NINIYE. — Vos ètez st-on lache ? Dji n'âreûs mây' pinsé çoula d'vos, Victôr. Si vos djudji qu' c'èst-ine mâcule dè qwiter vosse père por mi, comptez qu'on n' s'âye rin dit... qui n'a rin d'fait...

VICTOR. — Et... si dji v'suplyive dè v'ni d'moni chal ? Si dji d'héve à vosse mame çou qui s'passe... come c'èst trisse dèl lèyi chal tot seû...

NINIYE. — Vos pinsez qu' dj'èl qwitreûs ! ?

VICTOR. — Dji l'âreûs bin fait mi, por vos.

NINIYE. — Par lach'té, avez-v' dit !

VICTOR. — Enfin, si èle èsteût contin-ne ? Ele est bone, vosse mame, èt si vos li d'mandiz' avou mi ?...

NINIYE. — I mâque ine chervante èdon, chal ?

VICTOR. — Oh ! Ninîye, Ninîye !

NINIYE. — Nèni ? ! Vosse père diâséve torade dèl feume al djournèye qui n'valéve pus les pon-nes dè rimplacer portant...

VICTOR. — Mon Diu ! Vos alez qwèri des mots...

NINIYE. — Dji n'mi vous nin fé l'esclâve d'on bê-père, là !

VICTOR. — Dji v'poreûs rêsponde qui... Vêyez-v' êdon, vêyez-v'... Si on n'êsteût nin pus malin onk qui l'ôte, on s'dirêût des mêtchang'tés tos les deûs... Tot fant qu'on s'inme... C'est todis vrêy' êdon, Niniye, qu'on s'inme?

NINIYE. — Dji n'ê sés rin ! Nin quand vos m'pinsez capâbe de qwiter m'mame !

VICTOR. — On dit portant qu'maryêdje dimande manêdje... Si po n'fê nou djalot dji v'dimandêve...

NINIYE. — Vos v'là sol question dèl djalos'rye asteûr ?

VICTOR. — Nèni ! C'êst manîre de savu si...

NINIYE. — Dji n'vous rin savu !... Vos avez conv'nou qui nos d'meu-ris avou m'mame êdon ?

VICTOR. — Divant çoula, nos avans conv'nou de viquer onk po l'ôte, di nos immer... êt vos n'êl wês'riz pus dire, qui vos m'inmez !

NINIYE. — Vos n'mi polez rêsponde frank'mint ?

VICTOR. — Siya ! oh siya, qu'dji v'va rêsponde... Vos êstez st-ine mêtchante, ine tchèstowe, ine mâ pinsante ! Vos nos prustez, à m'père êt à mi, des idêyes qui nos n'avans nin. Vos n'pinsez nin vosse mère capâbe d'on djêsse qu'arindj'reût tot... Taihiz-v', vos n'avez nin l'dreût de rêsponde por lève !

NINIYE. — Ah ! vos l'prindez so s'ton là ! ? Eh bin, dimonez chal, dimonez-i bin ! Dja vèyou à tîmps çou qu'vos valiz ! (*Ele va po sorti êt s'ritoûne po dire*) : On n'si marêye pus !

(*Ele sorte. Lu, on moumint stâmus, court al pwète êt houque.*)

VICTOR. — Nini... (*Louhe di d'vant qui s'clape côle li mot.*) Ah ! nèni, nèni !... (*I s'achît è fauteûy*). Çoulà, dji n' l'areûs nin crèyou !

SIN-NE X.

VICTOR, DJERÂ.

DJERÂ (*qu'intèure di gauche*). — Niniye êst-êvôye ?

VICTOR. — Vola qu'êle sorte, awè...

DJERÂ. — Nin d'mâl-acwêrd, sûrmint ?

VICTOR. — Oh nèni ! (*I mète si tchapé*) : Nèni, nos êstans bin d'acwêrd : dji d'meu-re chal avou vos, papa.

DJERÂ. — Ele est contin-ne qui vos d'morêse chal ?

VICTOR. — I fât bin êdon, papa... pusqui on n'si marêye pus !

DJERÂ. — Qu'êst-ce qui c'êst ? !

VICTOR. — C'êst-insi, papa : on n'si marêye pus. Volà !

DJERÂ. — Mins ci n'êst nin possipe, ine afaire insi !

VICTOR. — Ele ni vout nin qwiter s'mère po in' ome... Adon ? Ni v'fê nin de mâs d'tiêsse alez ; êle ênn'ê vâl nin les pôn-nes.

(*Et i sorte è fond.*)

DJERÂ. — Ah ! ça par êgzimpe ! ?... ça par êgzimpe... C'êst cêze di mi çoula ?... Non, non, non ! Ah mins, dji n'vous nin mi !

(*I disfêt s'vantrin come Simon rintèure.*)

SIN-NE XI.

DJERÀ, SIMON.

SIMON. — Ti sorte ?

DJERÀ. — Dji t'alève djustumint trover. Ine bèle afaire, avou Ninÿe èt Victòr ! I n'si volèt pus marièr louque asteùr !

SIMON. — I n'a d' l'êwe è gâz ?

DJERÀ. — Et c'est-à rapòrt di mi...

SIMON. — Taisse-tu sot ! Is toumèt mwérts onk après l'ôte.

DJERÀ. — On veût bin qu'ti n'kinohe Victòr séze twè.

SIMON. — Alez, vi ênocint ; vosse fis v'ravisse ; c'est l'parèy' djâgô qu'vos !... Ci n'est nin vrèy' mutwè, qu'vos êstez deùs èstènés ? Kimint don, vos n'avez nouk avu l'hasse di v'dire di qwè qui r'tour-nève ?... Enfin, twè ti féves les p'tits arindj'mints è catchète hein ?

DJERÀ. — Pasqui dji pinsève...

SIMON. — Lais pinser les bèguènes, Djèrà...

DJERÀ. — D'avance, quand c'est qu'on djâsève di mariédje, ni d'héve-t-i nin tofér qui n'voreût mày' viquer avou n'bèle-mère ?

SIMON. — « Les prières du matin ne sont pas celles du soir », séze, Djèrà. L'ome propôse, èt la femme dispôse ! Et c'est todis lève qui gangne.

DJERÀ. — T'èl pinse ! Is n'si volèt fadis pus marièr, so çoula près ! Lève ni vout nin kwiter s'mère èt lu vout d'moni chal.

SIMON. — Qui n'ti r'marève-tu ossi don ?

DJERÀ. — Hai-là ! Ti m'prinds po in' ôte !

SIMON. — Adon, qui vasse fé d'tot çoula ? T'as k'mandé on mat'l'as, on r'sòrt, t'as fait r'ponde li tchampe « nuptiale »...

DJERÀ. — Ti trouves co moyin dè rire ?

SIMON. — Ti trouves bin malin dè viquer chal tot seû twè.

DJERÀ. — Poqwè nin ?

SIMON. — Eh bin, t'as twért.

DJERÀ. — Et qui t'dit qu'i s'rimètront ?

SIMON. — Awè hein, qu'is s'rimètront ! Tj comprends bin qu'Janète mètrèt l'pôce à Victòr hein ? Pôr asteùr, qu'èle a fait les frais.

DJERÀ. — Intrez ! (*Janète inteùre.*) (*On bouhe.*)

SIN-NE XII.

LES MINMES, JANÈTE.

JANÈTE. — Qui s'passe-t-i avou les èfants don, Djèrà ?

DJERÀ. — C'est qui... Victòr m'a dit qui n'si marièt pus, bâcele...

JANÈTE. — I parè qu'i vout qui m'fève vîsse dimoni chal asteùre ?

DJERÀ. — Dji n'sé cou qu'is s'ont dit mi, Janète ; mins po v'dire li vrèy', dji pinsève ossi qu'arît d'monou chal...

JANÈTE. — Oho ! èt so l'imps qu'vos pinsiz, mi iji féve des frais po les meùbler èt les lodji. Vosse fis v's àrèût d'vou prév'ni èdon Djèrà, sins voleùr oblidji m'fève à m'aband'ner tote fi seùle, tot fant qu' dji'a plèce po les lodji.

DJERÀ. — Mi ossi, dji'a plèce.

JANÈTE. — Mins vos êstez st-in' ome vos, Djèrà !

DJERÀ. — C'est sûr qui dj'sos st'in' ome ! Et dji m'vous bin sacrifiyî po m'fis savez, mi ! Dimandez' à Simon çou qu'dji d'héve tot asteûr...

SIMON. — I v'voléve aler trouver po fé r'mète les êfants savez, Janète...

DJERÀ. — Et minme vis dire qui pusqui vos avez si bin teûrné m'fis, vos l'polez wârdér ! C'est qu'dji n'sos nin on mâ fait savez mi, Janète.

JANÈTE. — Dji n' Pa nin dit èdon. Djèrà ?...

SIMON. — Tot l'monde sét bin qu' l'est-on brave ave hein, Djèrà... Mins si n'si volet nin r'mète don zèls ?

JANÈTE. — Taihiz-v' on pô alez. Simon : Niniye est là qu'ète pleûre come ine Mad'lin-ne !

DJERÀ. — Li pôve pitite ! Si dji l'aléve qwèri, don, Janète ?

SIMON. — C'est n'hône idève louque çoula !

DJERÀ. — C'est todis di m'fâte hin, çou qu'arive là ?

SIMON. — Vasse èl qwèri valèt Djèrà : nos alans r'mète les catches è fôr !

DJERÀ. — Tapez todis on còp d'ouy' sol feû, èdon ?...

(Il a disfait s'vantrin, èfilé on pallot èt sorte tot mètant s'calote.)

SIN-NE XIII.

JANÈTE. SIMON.

SIMON. — Est-ce on brave ome po l'bon ?

JANÈTE. — Il est tot foû d'lu... *(Ele live li marmite)*. Pa il est tot dju, s'feû ! *(Ele prind deûs-treûs bwès è ridan ou è fôr di li stoûve èt lès mète è feu)* : C'est vrèy' ossi savez, Simon, qu'i fâreût n'feume chal.

SIMON. — Dji li d'héve djusse qwand vos avez st-intré.

JANÈTE *(qui bodje si fichu)*. — C'est po mète è bouyon, tot ç'célèri là ?

SIMON. — Sûrmint qu'awè...

JANÈTE. — I n'a nou risse ! *(Ele rèye)* : El fât-i mète tot ?

SIMON. — Awè hein !

JANÈTE *(qu'èl nârtihe è qwate)*. — El wâde di Diu insi ! *(Ele mète lès boquès èl marmite, louque li feû, mète dèl hoye)* : I fait sûrmint dè bouyon po 'ne samin-ne, lu, Djèrà ?

SIMON. — Vos comprindez, wice qui n'a nole feume... I s'divreût r'marier èdon, Janète !

JANÈTE. — A si-adje, i troûy'reût eo n'feume âhèy'mint, èdon.

(Machinâl'mint, èle pissowe li djéwâ, li stoûve, marnèye avâ l'plèce.)

SIMON. — Tot seû, c'est tot seû, hein, Janète... Surtout qu' n'est nin sins rin... èt qu'i gagne bin s'vèye... Et l'manédje est tot monté èdon chal ?

JANÈTE. — Ci sèrè drole savez por lu, di s'trover chal tot seû...

SIMON. — Surtout qu'aveût pinsé qui s'fis... Tûsez on pô, si vosse fève vis âreût qwité ?

JANÈTE. — Ah ! mins dji n'âreûs nin d'monou insi savez mi !

SIMON. — Raison qu'vos âriz !... Vos l'avez todis rosti savez vos, avou s'fis !... On z'a todis raison dè dire qui les feumes...

JANETE. — Rosti?... N'est-ce nin mi, pus vite, qu'est rostèye ? Dji n'sèrè todis pus maisse è m'mohone, èdon, Simon !

SIMON. — Vos sèrez l'bèle-mère, bâcèle ! On laid tite séze, Janète... Et chaque fèye qui s'dispitront, on dirè qu' c'èst câze di vos !... C'est vrèy' qu'aront todis l'couÛsse dè racori chal par ègzimpe, pus-qui Djèrà a fait r'nèti leù tchampe !

JANETE. — N'èmacralez nin l'bazâr savez, vos !

SIMON. — Victôr est cagnesse savez...

JANETE. — Et Niniye nin, mutwè ? Dj'ènn'a vèyou savez po l'aclè-ver, cisse mazète là !

SIMON. — Is n'savet nin çou qu'on z-a fait por zèls hein, Janète...

JANETE. — Ni les pon-nes qu'ont costé.

(So tote li couÛsse di cisse sin-ne chal, Simon a miné l'djeù èt

Janète, qu'a djâsé tot tchipotant avâ l'plèc', n'a nin vèyou l'ognon-j

SIMON. — Oh nèni çoula ! *(On brut)*. Dji creüs qu'vo l'z-è chal...

(C'est Victôr.)

SIN-NE XIV.

LES MINMES, VICTOR.

VICTOR *(freüd'mint)*. — Salut !

JANETE. — Qui s'a-t-i passé don, Victôr, avou Niniye ?

VICTOR. — Ele ni v' l'a nin dit ?

JANETE. — Siya, mins à s'manire ; èle m'a dit qu'vos n'vis volîz pus marier...

VICTOR. — C'est mi qu'a dit çoula ! ? Eh bin, c'est bon ! On n'si marèye pus !

JANETE. — C'est-on mâl-ètindou èdon Victôr ?

VICTOR. — Mutwè ! On s'a compris tot l'minme... Vosse fèye inme mi s'mère qui s'galant... Sèyiz contin-ne !

SIMON. — Ci n'est nin l'minme afaire hein, Victôr !

VICTOR. — Por mi, siya ! Seül'mint, mi, dj'inme mi m'père qu'ine bèle-mère. Volâ l'compte ! *(I sorte à gauche, prumî plan.)*

JANETE *(vè l'pwète qu'il a r'clapé dri lu)*. — Victôr !... *(Simon l'ratint.)*

SIMON. — Volez-v' vini chal !

JANETE. — C'est tèripe ! Mi qu'èst si bone por zèls, mi qui n'sét qwè fé... mi qui... Oh ! nèni èdon, Simon, mi dire çoula, à mi... nèni ! *(Ele va plover.)*

SIMON. — Vos èstèz st-ine sote !... I n'a l'fèù qui va trop reùd louquîz là. *(Ele sère li clé.)* Vos n'alez nin tchoûler èdon ?

JANETE. — Et c'est mi qui viqu'reût avou zèls ? Après tot çou qu' dj'a fait !

SIMON. — Nos arindj'rans tot çoula... *(Djèrà èt Niniye rintret.)*

SIN-NE XV.

LES MINMES, pus' DJERÀ èt NINIYE.

DJERA. — C'est fait savez, Janète ; èle est contin-ne di s'rimète... Kimint, c'est vos asteûr qui pleûre ? !

SIMON. — C'est Victôr qui l'a rèspondou on pô à l'avire...

DJERA. — Ah ! il est riv'nou cila ?

JANÈTE. — Et vos les polez wårder savez, Djèrà ; çj n'est nin mi qui sårèût viquer avou zèls ! I m'a r'hagnî come on tchin...

DJERA. — Volà louque ôt'tchwè ! Dji li va st-aprinde, mi...

SIMON. — Ti n'li aprindrè rin du tout ! Victôr a raison èt Janète n'a nin twért... Ele ni vout nin d'moni avou s'hâs-e, è lu n'vout nin d'moni avou s'bèle-mère ! Est-ce djuste ?

NINIYE. — Et mi, dji n'vous nin d'moni avou m'bê-père !

SIMON. — Là ! Eco todîs pus djuste !

DJERA. — On n'si marèye co n'fève pus insi ? !

SIMON. — Siya... Pus' qui jamây' !... Seûl'mint, on rèscoule l'afaire d'hût djoûs... Silence, c'est mi qu'arindje çoula ! (*A gauche*) : Victôr !... Vos alez vèyi n'saqwè !

DJERA. — Tot çoula n'touîn'rèt mây bin savez, Janète... (*Come i mète si calote sol tâve*) : Wice est m'célèri don mi ?

JANÈTE. — Dji l'a mètou è bouyon... (*Ele louque èt marmite*) : Çoula cût à l'idèye... (*Victôr inteûre*)

SIN-NE XVI.

LES MINMES, pus' VICTOR.

SIMON. — Vinez chal, vos, valèt ! Vos irez d'moni amon vosse bèle-mère, èt lève vinrèt d'moni chal si vite qu'èle sèrè r'mariyèye avou vosse père !

LES OTES. — Hein ! ?

SIMON. — Awè ! !... On rastådje les marièdjes d'hût djoûs èt on les fait tos les deûs èssonle. Come çoula, Djèrà èt Janète ni sèront nin tot seûs, èt vos v's arindj'rez po on mî tos les qwate. Silence !... Mariyèdje dimande manèdje !... Asteûre, dj'a dit. Dji v'lais diner tos èssonle, èt dji v'sohête bon' apétit !... Arindjiz-v' po on mî. I n'a st-on boquèt d'célèri po chaque ! Salut, èt prospérité !!

Et Simon sorte tot les lèyant stâmus, dè tîmps qui

LI TEULE TOME.
